



Alfa Dyser, S.L.
Pol. Ind. Anoia C/Cooperativa nº2
08635 Sant Esteve Sesrovires
(Barcelona) España · B-60163441
T. 937831011 · F. 937838487
www.alfadyser.com · alfa@alfadyser.com

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE USO / INSTRUCTION MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUALE DI ISTRUZIONI / HANDLEIDING / GEBRAUCHSANWEISUNG

KITCHEN & HOME APPLIANCES

KÜKEN®

VENTILADOR DE MESA BATERÍA. PLEGABLE CON MANDO

VENTILADOR DE MÃO A BATERIA COM NEBULIZADOR
BATTERY-POWERED HAND-HELD FAN WITH MIST SPRAYER

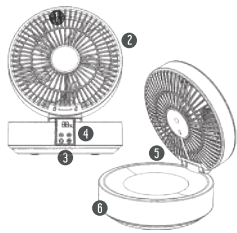
5W



ESPAÑOL

PARTES DEL PRODUCTO

1. Aspas del ventilador
2. Rejilla protectora extraíble
3. Pantalla digital
4. Botones de funcionamiento
5. Eje giratorio
6. Puerto de carga



INSTRUCCIONES

Descripción de funciones del ventilador plegable con oscilación
Botón de encendido: pulse para encender o apagar el ventilador.
Ajuste de velocidad: por defecto se activa la primera velocidad. Pulse el botón de velocidad para pasar a la segunda velocidad, vuelva a pulsarlo para pasar a la tercera velocidad y pulse de nuevo para cambiar a la cuarta velocidad.
Temporizador: pulse el botón del temporizador para ajustar 2 horas, vuelva a pulsarlo para 4 horas, de nuevo para 6 horas y una vez más para cancelar el temporizador.
Luz: pulse el botón de luz para encender la luz y vuelva a pulsarlo para apagarla.
Oscilación: pulse el botón de oscilación para activar el giro del cabezal del ventilador. Pulse de nuevo para detener la oscilación. La oscilación permite un giro de 120 grados.
Pantalla digital: al encender el producto, la pantalla muestra durante unos segundos la potencia actual y, después, la velocidad seleccionada. Cuando la batería está baja, el indicador parpadea. Durante la carga, la pantalla muestra el nivel de batería actual y el indicador luminoso parpadea. Cuando la batería está completamente cargada, la luz permanece fija.
Mando a distancia: permite controlar el encendido/apagado, la velocidad, el temporizador, la luz y la oscilación.



CONTENIDO DEL PRODUCTO

Ventilador x1, cable Type-C x1, manual x1.

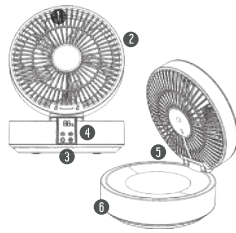
ADVERTENCIAS

1. No está permitido modificar, desmontar, reparar o manipular el producto sin autorización. Contacte con el vendedor para el servicio posventa.
2. Este producto no puede utilizarse como equipo médico.
3. No utilice el producto en entornos inestables, como colgado, inclinado o dentro del coche.
4. Asegúrese de utilizar el adaptador de corriente de forma segura. No presione, doble ni estire el cable, y no lo coloque en lugares con altas temperaturas. Si el adaptador de corriente está dañado, deje de utilizarlo.
5. No introduzca el ventilador en agua ni lo utilice con agua. No lo guarde en lugares húmedos.
6. Mantenga el producto alejado de aparatos eléctricos, especialmente televisores, equipos de sonido, hornos, microondas, etc.
7. No mueva el producto mientras esté en funcionamiento y no lo toque con las manos mojadas.
8. Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Este producto no es adecuado para niños ni para personas que no tengan conocimientos sobre su uso.

PORTUGUÊS

PARTES DO PRODUTO

1. Pás do ventilador
2. Grelha protetora extraível
3. Ecrã digital
4. Botões de funcionamento
5. Eixo giratório
6. Porta de carregamento



INSTRUÇÕES

Descrição das funções do ventilador dobrável com oscilação
Botão de ligar: prima para ligar ou desligar o ventilador.
Ajuste de velocidade: por defeito, é ativada a primeira velocidade. Prima o botão de velocidade para passar para a segunda velocidade, prima novamente para passar para a terceira velocidade e prima mais uma vez para passar para a quarta velocidade.
Temporizador: prima o botão do temporizador para definir 2 horas, prima novamente para 4 horas, mais uma vez para 6 horas e uma última vez para cancelar o temporizador.
Luz: prima o botão da luz para acender a luz e prima novamente para apagá-la.
Oscilação: prima o botão de oscilação para ativar o movimento giratório da cabeça do ventilador. Prima novamente para parar a oscilação. A oscilação permite uma rotação de 120 graus.
Ecrã digital: ao ligar o produto, o ecrã mostra durante alguns segundos a potência atual e, depois, a velocidade selecionada. Quando a bateria está fraca, o indicador pisca. Durante o carregamento, o ecrã mostra o nível atual da bateria e o indicador luminoso pisca. Quando a bateria está totalmente carregada, a luz permanece acesa.
Comando à distância: permite controlar ligar/desligar, velocidade, temporizador, luz e oscilação.



CONTEÚDO DO PRODUTO

Ventilador x1, cabo Type-C x1, manual x1.

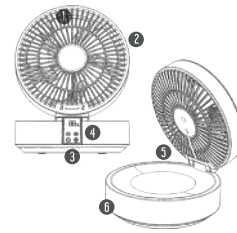
AVISOS

1. Não é permitido modificar, desmontar, reparar ou manipular o produto sem autorização. Contacte o vendedor para o serviço pós-venda.
2. Este produto não pode ser utilizado como equipamento médico.
3. Não utilize o produto em ambientes instáveis, como pendurado, inclinado ou dentro do automóvel.
4. Certifique-se de utilizar o adaptador de corrente de forma segura. Não pressione, dobre nem estique o cabo, e não o coloque em locais com temperaturas elevadas. Se o adaptador de corrente estiver danificado, pare de o utilizar.
5. Não introduza o ventilador em água nem o utilize com água. Não o guarde em locais húmidos.
6. Mantenha o produto afastado de aparelhos elétricos, especialmente televisores, equipamentos de som, fornos, micro-ondas, etc.
7. Não mova o produto enquanto estiver em funcionamento e não lhe toque com as mãos molhadas.
8. Mantenha o produto fora do alcance das crianças. Este produto não é adequado para crianças nem para pessoas que não tenham conhecimentos sobre a sua utilização.

INGLÉS

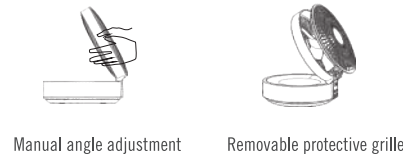
PRODUCT PARTS

1. Fan blades
2. Removable protective grille
3. Digital display
4. Operation buttons
5. Rotating shaft
6. Charging port



INSTRUCTIONS

Function description of the folding fan with oscillation
Power button: press to turn the fan on or off.
Speed adjustment: by default, the first speed is activated. Press the speed button to switch to the second speed, press it again to switch to the third speed, and press it once more to switch to the fourth speed.
Timer: press the timer button to set 2 hours, press it again for 4 hours, once more for 6 hours, and one final time to cancel the timer.
Light: press the light button to turn the light on and press it again to turn it off.
Oscillation: press the oscillation button to activate the rotation of the fan head. Press it again to stop the oscillation. The oscillation allows a 120-degree rotation.
Digital display: when the product is turned on, the display shows the current power for a few seconds and then the selected speed. When the battery is low, the indicator flashes. During charging, the display shows the current battery level and the indicator light flashes. When the battery is fully charged, the light remains on.
Remote control: allows control of power on/off, speed, timer, light and oscillation.



PRODUCT CONTENTS

Fan x1, Type-C cable x1, manual x1.

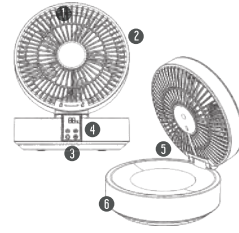
WARNINGS

1. It is not permitted to modify, disassemble, repair or tamper with the product without authorization. Contact the seller for after-sales service.
2. This product must not be used as medical equipment.
3. Do not use the product in unstable environments, such as hanging, tilted or inside a car.
4. Make sure to use the power adapter safely. Do not press, bend or stretch the cable, and do not place it in high-temperature areas. If the power adapter is damaged, stop using it.
5. Do not immerse the fan in water or use it with water. Do not store it in damp places.
6. Keep the product away from electrical appliances, especially TVs, stereos, ovens, microwaves, etc.
7. Do not move the product while it is operating and do not touch it with wet hands.
8. Keep the product out of reach of children. This product is not suitable for children or for people who are not familiar with its use.

FRANÇOIS

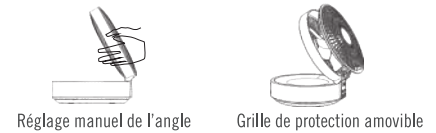
PARTIES DU PRODUIT

1. Pales du ventilateur
2. Grille de protection amovible
3. Écran numérique
4. Boutons de fonctionnement
5. Axe rotatif
6. Port de charge



INSTRUCTIONS

Description des fonctions du ventilateur pliable avec oscillation
Bouton marche/arrêt: appuyez pour allumer ou éteindre le ventilateur.
Réglage de la vitesse: par défaut, la première vitesse est activée. Appuyez sur le bouton de vitesse pour passer à la deuxième vitesse, appuyez à nouveau pour passer à la troisième vitesse, puis appuyez encore une fois pour passer à la quatrième vitesse.
Minuterie: appuyez sur le bouton de minuterie pour régler 2 heures, appuyez à nouveau pour 4 heures, encore une fois pour 6 heures et une dernière fois pour annuler la minuterie.
Lumière: appuyez sur le bouton de lumière pour allumer la lumière et appuyez à nouveau pour l'éteindre.
Oscillation: appuyez sur le bouton d'oscillation pour activer la rotation de la tête du ventilateur. Appuyez à nouveau pour arrêter l'oscillation. L'oscillation permet une rotation de 120 degrés.
Écran numérique: lors de la mise en marche du produit, l'écran affiche pendant quelques secondes la puissance actuelle, puis la vitesse sélectionnée. Lorsque la batterie est faible, l'indicateur clignote. Pendant la charge, l'écran affiche le niveau actuel de la batterie et le voyant lumineux clignote. Lorsque la batterie est complètement chargée, le voyant reste allumé.
Télécommande: permet de contrôler la marche/arrêt, la vitesse, la minuterie, la lumière et l'oscillation.

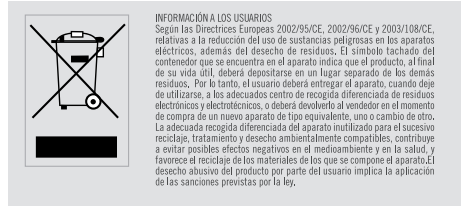
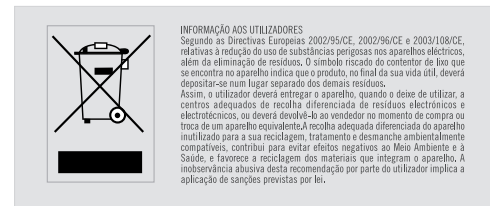
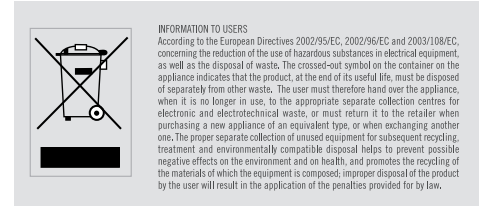
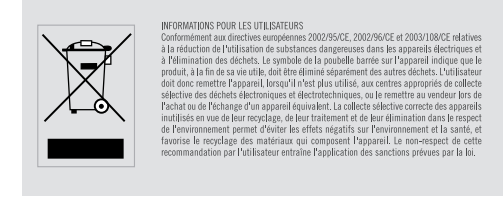


CONTENU DU PRODUIT

Ventilateur x1, câble Type-C x1, manuel x1.

AVERTISSEMENTS

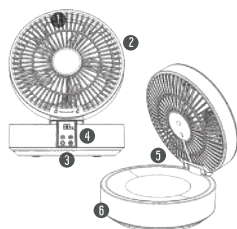
1. Il est interdit de modifier, démonter, réparer ou manipuler le produit sans autorisation. Contactez le vendeur pour le service après-vente.
2. Ce produit ne peut pas être utilisé comme équipement médical.
3. N'utilisez pas le produit dans des environnements instables, par exemple suspendu, incliné ou dans une voiture.
4. Veillez à utiliser l'adaptateur secteur en toute sécurité. Ne pressez pas, ne pliez pas et n'étirez pas le câble, et ne le placez pas dans des endroits à température élevée. Si l'adaptateur secteur est endommagé, cessez de l'utiliser.
5. Ne plongez pas le ventilateur dans l'eau et ne l'utilisez pas avec de l'eau. Ne le rangez pas dans des endroits humides.
6. Gardez le produit à l'écart des appareils électriques, en particulier téléviseurs, chaînes stéréo, fours, micro-ondes, etc.
7. Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est en fonctionnement et ne le touchez pas avec les mains mouillées.
8. Gardez le produit hors de portée des enfants. Ce produit ne convient pas aux enfants ni aux personnes ne connaissant pas son utilisation.



ITALIANO

PARTI DEL PRODOTTO

1. Pale del ventilatore
2. Griglia protettiva rimovibile
3. Display digitale
4. Pulsanti di funzionamento
5. Asse rotante
6. Porta di ricarica



ISTRUZIONI

Descrizione delle funzioni del ventilatore pieghevole con oscillazione
Pulsante di accensione: premere per accendere o spegnere il ventilatore.
Regolazione della velocità: per impostazione predefinita, viene attivata la prima velocità. Premere il pulsante della velocità per passare alla seconda velocità, premere di nuovo per passare alla terza velocità e premere ancora una volta per passare alla quarta velocità.

Timer: premere il pulsante del timer per impostare 2 ore, premere di nuovo per 4 ore, ancora una volta per 6 ore e un'ultima volta per annullare il timer.

Luce: premere il pulsante della luce per accendere la luce e premerlo di nuovo per spegnerla.

Oscillazione: premere il pulsante di oscillazione per attivare la rotazione della testa del ventilatore. Premere di nuovo per interrompere l'oscillazione. L'oscillazione consente una rotazione di 120 gradi.

Display digitale: all'accensione del prodotto, il display mostra per alcuni secondi la potenza attuale e poi la velocità selezionata. Quando la batteria è scarica, l'indicatore lampeggia. Durante la ricarica, il display mostra il livello attuale della batteria e l'indicatore luminoso lampeggia. Quando la batteria è completamente carica, la luce rimane fissa.

Telecomando: consente di controllare accensione/spegnimento, velocità, timer, luce e oscillazione.



Regolazione manuale dell'angolo



Griglia protettiva rimovibile

CONTENUTO DEL PRODOTTO

Ventilatore x1, cavo Type-C x1, manuale x1.

AVVERTENZE

1. Non è consentito modificare, smontare, riparare o manomettere il prodotto senza autorizzazione. Contattare il venditore per il servizio post-vendita.
2. Questo prodotto non può essere utilizzato come apparecchiatura medica.
3. Non utilizzare il prodotto in ambienti instabili, ad esempio appeso, inclinato o all'interno dell'auto.
4. Assicurarsi di utilizzare l'adattatore di alimentazione in modo sicuro. Non premere, piegare o tirare il cavo e non collocarlo in luoghi con temperature elevate. Se l'adattatore di alimentazione è danneggiato, interromperne l'uso.
5. Non immergere il ventilatore in acqua e non utilizzarlo con acqua. Non conservarlo in luoghi umidi.
6. Tenere il prodotto lontano da apparecchi elettrici, in particolare TV, stereo, forni, microonde, ecc.
7. Non spostare il prodotto mentre è in funzione e non toccarlo con le mani bagnate.
8. Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini. Questo prodotto non è adatto ai bambini né a persone che non ne conoscono l'uso.



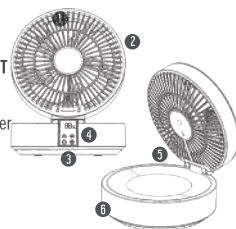
INFORMAZIONI PER GLI UTENTI

In conformità alle direttive europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose negli apparecchi elettrici e all'eliminazione dei rifiuti. Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchio indica che il prodotto, al termine della sua vita utile, deve essere smaltito in un luogo separato dagli altri rifiuti. L'utente deve quindi restituire l'apparecchio, quando non è più in uso, agli appositi centri per la raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrodomestici, oppure restituirlo al venditore al momento dell'acquisto o della sostituzione di un apparecchio equivalente. La corretta raccolta differenziata degli apparecchi multizipati per il riciclaggio. Il trattamento e lo smaltimento ecocompatibile contribuisce a evitare effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclaggio dei materiali che compongono l'apparecchio. Il mancato rispetto di questa raccomandazione da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

NEEDERLAND

ONDERDELEN VAN HET PRODUCT

1. Ventilatorbladen
2. Verwijderbaar beschermrooster
3. Digitaal display
4. Bedieningsknoppen
5. Roterende as
6. Oplaadpoort



INSTRUCTIES

Functiebeschrijving van de opvouwbare ventilator met oscillatie

Aan/uit-knop: druk om de ventilator in of uit te schakelen.

Snelheidsregeling: standaard wordt de eerste snelheid geactiveerd. Druk op de snelheidsknop om naar de tweede snelheid te schakelen, druk opnieuw om naar de derde snelheid te schakelen en druk nogmaals om naar de vierde snelheid te schakelen.

Timer: druk op de timerknop om 2 uur in te stellen, druk opnieuw voor 4 uur, nogmaals voor 6 uur en een laatste keer om de timer te annuleren.

Licht: druk op de lichtknop om het licht in te schakelen en druk opnieuw om het uit te schakelen.

Oscillatie: druk op de oscillatieknop om het draaien van de ventilatorkop te activeren. Druk opnieuw om de oscillatie te stoppen. De oscillatie maakt een rotatie van 120 graden mogelijk.

Digitaal display: wanneer het product wordt ingeschakeld, toont het display enkele seconden het huidige vermogen en daarna de geselecteerde snelheid. Wanneer de batterij bijna leeg is, knippert de indicator. Tijdens het opladen toont het display het huidige batterijniveau en knippert het indicatielampje. Wanneer de batterij volledig is opgeladen, blijft het lampje branden.

Afstandsbediening: hiermee kunnen aan/uit, snelheid, timer, licht en oscillatie worden bediend.



Handmatige hoekverstelling



Verwijderbaar beschermrooster

INHOUD VAN HET PRODUCT

Ventilator x1, Type-C-kabel x1, handleiding x1.

WAARSCHUWINGEN

1. Het is niet toegestaan om het product zonder toestemming te wijzigen, demonteren, repareren of ermee te knoeien. Neem contact op met de verkoper voor aftersales-service.
2. Dit product mag niet worden gebruikt als medisch apparaat.
3. Gebruik het product niet in onstabiele omgevingen, zoals hangend, gekanteld of in de auto.
4. Zorg ervoor dat u de stroomadapter veilig gebruikt. Druk, buig of rek de kabel niet uit en plaats deze niet op plaatsen met hoge temperaturen. Stop met het gebruik als de stroomadapter beschadigd is.
5. Dompel de ventilator niet onder in water en gebruik hem niet met water. Bewaar hem niet op vochtige plaatsen.
6. Houd het product uit de buurt van elektrische apparaten, vooral tv's, stereo-installaties, ovens, magnetrons, enz.
7. Verplaats het product niet terwijl het in werking is en raak het niet aan met natte handen.
8. Houd het product buiten het bereik van kinderen. Dit product is niet geschikt voor kinderen of voor personen die niet bekend zijn met het gebruik ervan.



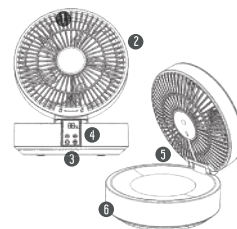
INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

Volgens de Europese Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur, alsmede de verwijdering van afval. Het symbool met een kruis op de verpakking van het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden afgevoerd. De gebruiker moet het apparaat, wanneer het niet meer wordt gebruikt, afgeven bij de daarvoor bestemde centra voor gescheiden inzameling van elektronisch en elektrotechnisch afval of het inleveren bij de detailhandelaar wanneer hij een nieuw apparaat van hetzelfde type koopt of een ander inruilt. De correcte gescheiden inzameling van ongebruikte apparatuur met het oog op recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering helpt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is samengesteld; onjuiste verwijdering van het product door de gebruiker zal leiden tot de toepassing van de sancties waarin de wet voorziet.

DEUTCH

PRODUKTTEILE

1. Ventilatorflügel
2. Abnehmbares Schutzgitter
3. Digitalanzeige
4. Bedientasten
5. Drehachse
6. Ladeanschluss



ANLEITUNG

Funktionsbeschreibung des faltbaren Ventilators mit Oszillation

Ein-/Aus-Taste: drücken Sie diese Taste, um den Ventilator ein- oder auszuschalten.

Geschwindigkeitseinstellung: standardmäßig wird die erste Geschwindigkeit aktiviert. Drücken Sie die Geschwindigkeitstaste, um zur zweiten Geschwindigkeit zu wechseln, drücken Sie sie erneut, um zur dritten Geschwindigkeit zu wechseln, und drücken Sie sie noch einmal, um zur vierten Geschwindigkeit zu wechseln.

Timer: drücken Sie die Timer-Taste, um 2 Stunden einzustellen, drücken Sie sie erneut für 4 Stunden, noch einmal für 6 Stunden und ein letztes Mal, um den Timer zu deaktivieren.

Licht: drücken Sie die Lichttaste, um das Licht einzuschalten, und drücken Sie sie erneut, um es auszuschalten.

Oszillation: drücken Sie die Oszillationstaste, um die Drehbewegung des Ventilatorkopfes zu aktivieren. Drücken Sie sie erneut, um die Oszillation zu stoppen. Die Oszillation ermöglicht eine Drehung von 120 Grad.

Digitalanzeige: beim Einschalten des Produkts zeigt das Display einige Sekunden lang die aktuelle Leistung und anschließend die gewählte Geschwindigkeit an. Wenn der Akku schwach ist, blinkt die Anzeige. Während des Ladevorgangs zeigt das Display den aktuellen Akkustand an und die Kontrollleuchte blinkt. Wenn der Akku vollständig geladen ist, leuchtet die Anzeige dauerhaft.

Fernbedienung: ermöglicht die Steuerung von Ein/Aus, Geschwindigkeit, Timer, Licht und Oszillation.



Manuelle Winkelleinstellung



Abnehmbares Schutzgitter

PRODUKTINHALT

Ventilator x1, Type-C-Kabel x1, Bedienungsanleitung x1.

WARNHINWEISE

1. Es ist nicht gestattet, das Produkt ohne Genehmigung zu verändern, zu zerlegen, zu reparieren oder zu manipulieren. Wenden Sie sich für den Kundendienst an den Verkäufer.
2. Dieses Produkt darf nicht als medizinisches Gerät verwendet werden.
3. Verwenden Sie das Produkt nicht in instabilen Umgebungen, z. B. hängend, geneigt oder im Auto.
4. Achten Sie darauf, den Netzadapter sicher zu verwenden. Drücken, biegen oder dehnen Sie das Kabel nicht und legen Sie es nicht an Orte mit hohen Temperaturen. Wenn der Netzadapter beschädigt ist, verwenden Sie ihn nicht weiter.
5. Tauchen Sie den Ventilator nicht in Wasser und verwenden Sie ihn nicht mit Wasser. Lagern Sie ihn nicht an feuchten Orten.
6. Halten Sie das Produkt von elektrischen Geräten fern, insbesondere von Fernsehern, Stereoanlagen, Öfen, Mikrowellen usw.
7. Bewegen Sie das Produkt nicht, während es in Betrieb ist, und berühren Sie es nicht mit nassen Händen.
8. Halten Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern. Dieses Produkt ist nicht für Kinder oder Personen geeignet, die mit seiner Verwendung nicht vertraut sind.



INFORMATIONEN FÜR BENUTZER

In Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten und zur Abfallvermeidung. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät, wenn es nicht mehr benutzt wird, bei den entsprechenden Zentren für die getrennte Sammlung von elektronischen und elektrotechnischen Abfällen abgeben oder es beim Kauf oder Austausch eines gleichwertigen Geräts an den Verkäufer zurückgeben. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung unbenutzter Geräte zum Zwecke des Recyclings, der Behandlung und der umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die Nichteinhaltung dieser Empfehlung durch den Benutzer hat die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Strafen zur Folge.



CARTA GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA
LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF
LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA
GARANTIESCHREIBE

CARTA DE GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ESPAÑOL

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el período de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011)** dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra.

Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico.

En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

CARTA DE GARANTIA

INFORMAÇÕES JURÍDICAS E CONDIÇÕES

PORTUGUÊS

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.

Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes.

A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

LETTER OF GUARANTEE

LEGAL INFORMATION AND CONDITIONS

ENGLISH

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes.

The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice. It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product. In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) MAANDEN, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT VAN DIENST Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restant à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexactes fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011)**, où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUÏTÉ DU SERVICE Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGEALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN

RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsunddreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren. Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind. Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden. Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER

wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.

